

T.C.  
SAKARYA VALİLİĞİ  
İl Millî Eğitim Müdürlüğü

Sayı : 53920820-310-E.704016  
Konu : İngilizce Yaratıcı Yazın ve  
Çeviri Yarışması

20.01.2016

..... KAYMAKAMLIĞINA  
(İlçe Millî Eğitim Müdürlüğü)

Bakanlığımız Yenilik ve Eğitim Teknolojileri Genel Müdürlüğü'nün, Çankaya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi İngiliz Dili ve Edebiyatı ile Mütercim Tercümanlık Bölüm Başkanlıkları girişimleriyle, Türkiye geneli resmi/özel tüm lise ve dengi okulların yabancı dili İngilizce olan sınıflarda öğrenim gören öğrencilerine yönelik "VIII. İngilizce Yaratıcı Yazın ve Çeviri Yarışması" düzenlenmesi ile ilgili 15.01.2016 tarih ve 535209 sayılı yazısı ve ekleri ilişikte gönderilmiştir.

Bilgilerinizi, söz konusu etkinliğin resmi/özel tüm lise ve dengi okul öğrencilerine duyurulmasını, gönüllülük esasına göre yapılmasını ve başvuruların şartnamede belirtildiği şekilde adrese, katılım olması durumunda; sosyal etkinlikler performans çizelgesinin 18 Mart 2016 tarihine kadar Müdürlüğümüze gönderilmesini rica ederim.

Mevlüt KUNTOĞLU  
Vali a.  
İl Millî Eğitim Müdürü

EKLER:

- 1- Yazı Örneği (2 Sayfa)
- 2- Şartname (8 Sayfa)
- 3- Performans Çizelgesi (1 Sayfa)

DAĞITIM :

-16 İlçe Kaymakamlığına  
(İlçe Millî Eğitim Müdürlüğü)



T.C.  
**MİLLÎ EĞİTİM BAKANLIĞI**  
Yenilik ve Eğitim Teknolojileri Genel Müdürlüğü

Sayı : 88013337-821.05-E.535209

15.01.2016

**Konu:** İngilizce Yaratıcı Yazın ve  
Çeviri Yarışması

..... VALİLİĞİNE  
(İl Milli Eğitim Müdürlüğü)

İlgi: Çankaya Üniversitesi Rektörlüğü'nün 05.01.2016 tarihli ve 31115241/100/16/01/20 sayılı yazısı.

Çankaya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi İngiliz Dili ve Edebiyatı ile Mütercim Tercümanlık Bölüm Başkanlıkları girişimleriyle, Türkiye geneli resmi/özel lise ve dengi okulların yabancı dili İngilizce olan sınıflarda öğrenim gören öğrencilere yönelik "VIII. İngilizce Yaratıcı Yazın ve Çeviri Yarışması" düzenlenmesi talebine ilişkin ilgi yazı ve ekleri incelenmiştir.

Söz konusu etkinliğin; Türkiye Cumhuriyeti Anayasası, Milli Eğitim Temel Kanunu ile Türk Milli Eğitiminin genel amaçlarına uygun olarak, ilgili yasal düzenlemelerde belirtilen ilke, esas ve amaçlara aykırılık teşkil etmeyecek şekilde, denetimleri ilgili okul, il/ilçe milli eğitim müdürlükleri tarafından gerçekleştirilmek üzere, derslerin aksatılmaması kaydıyla, gönüllülük esasına göre yapılması hususunda bilgilerinizi ve gereğini rica ederim.

Dinçer ATEŞ  
Bakan a.  
Genel Müdür

Ek : İlgi yazı ve ekleri (9 sayfa)

Not: Etkinlik detaylarına YEĞİTEK'e ait aşağıdaki adres üzerinden ulaşabilecektir.  
<http://yegitek.meb.gov.tr/www/yarisma-ve-etkinlik-duyurulari/kategori/18>

DAĞITIM :

Gereği:  
B Planı

Bilgi:

Orta Öğretim Genel Müdürlüğü  
Özel Öğretim Kurumları Genel Müdürlüğü  
Özel Eğitim ve Rehberlik Hiz. Genel Müdürlüğü  
Çankaya Üniversitesi Rektörlüğü

Teknikokullar - 06500 Yenimahalle/ANKARA  
Elektronik Ağ: [www.meb.gov.tr](http://www.meb.gov.tr)  
e-posta: [yegitek@meb.gov.tr](mailto:yegitek@meb.gov.tr)

YEĞİTEK bilgi için: Yaşar ŞAHİN (Uzm. Öğrt.)  
Tel : (0 312) 296 94 40  
Faks : (0 312) 223 87 36



**ÇANKAYA ÜNİVERSİTESİ**  
**REKTÖRLÜĞÜ**

05 Ocak 2016

**Sayı** : 31115241/100/16/01/20

**Konu** : VII. İngilizce Yaratıcı Yazın ve Çeviri Yarışması

**MİLLİ EĞİTİM BAKANLIĞI**  
**YENİLİK ve EĞİTİM TEKNOLOJİLERİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜNE**

Çankaya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi İngiliz Dili ve Edebiyatı ile Mütercim Tercümanlık Bölüm Başkanlıklarının öncülüğünde, İngilizce Dil Koordinatörlüğünün desteği ile “VII Yaratıcı Yazın ve Çeviri Yarışması” düzenlenmesi planlanmaktadır.

Türkiye genelindeki dil sınıfı olan tüm liseleri kapsayacak olan ve teması “21. Yüzyılda Genç Olmak” olarak belirlenen yarışmaya, İl Millî Eğitim Müdürlüklerine bağlı dil sınıfı olan tüm lise öğrencilerinin katılımı beklenmektedir.

Yarışmanın son katılım tarihi 18 Mart 2016’dır.Yarışmaya ilişkin şartname ekte bilgilerinize sunulmuştur.

Söz konusu yarışmanın düzenlenmesi hususunda izin ve onayınızı saygılarımla rica ederim.

Prof. Dr. Hamdi MOLLAMAHMUTOĞLU

Rektör

Ek-1: Yarışma Şartnamesi

Yenilik ve Eğitim Teknolojileri Genel Müdürlüğü
08 Ocak 2016
NUMARA: 253324

**ÇANKAYA ÜNİVERSİTESİ**  
**FEN-EDEBİYAT FAKÜLTESİ**

**VII. YARATICI YAZIN VE ÇEVİRİ YARIŞMASI ŞARTNAMESİ**

Çankaya Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi bünyesinde, genç kuşaklara yaratıcı yazarlığı ve edebi çeviriyi sevdirmek, öğrencileri yabancı dil öğrenmeye teşvik etmek, öğrenilen yabancı dilde yaratıcı anlatım olanaklarını keşfetmeye yönlendirmek ve yazınsal yapıtlarla gençlere dil bilincini ve duyarlılığını kazandırmak amacıyla, İngiliz Dili ve Edebiyatı ile Mütercim-Tercümanlık Bölümlerinin öncülüğünde, Fen-Edebiyat Fakültesi ve İngilizce Dil Koordinatörlüğü'nün ortak çalışması olan **Yaratıcı Yazın ve Çeviri Yarışması** düzenlenecektir.

2016 yılında yedincisi gerçekleştirilecek olan ve teması “**21. Yüzyılda Genç Olmak**” olarak belirlenen “Yaratıcı Yazın ve Çeviri Yarışması'nın

**Son Katılım tarihi** : 18 MART 2016  
**İki dalda ilk onbeş'in açıklanması** : 18 NİSAN 2016  
**Canlı Performans ve Final** : 9 MAYIS 2016  
olarak belirlenmiştir.

**YARIŞMACILAR YARIŞMAYA SADECE BİR DALDA VE BİR ESERLE KATILABİLİRLER.**

Yarışma edebi türde deneme ve edebi çeviriye yönelik olarak Türkiye'deki tüm liselerdeki öğrenci yazarların ve çevirmenlerin katılımına yönelik olarak **iki dalda** açılacaktır. Çeviri dalında yarışmaya katılacak olan adaylar çevirecekleri metni <http://mtb.cankaya.edu.tr> adresinden temin edebilirler.

## **Yarışmanın Seçici Kurul Üyeleri**

### **Çeviri Dalında**

- Doç. Dr. Ertuğrul KOÇ (Mütercim-Tercümanlık Bölümü, Bölüm Başkanı)  
Yrd. Doç. Dr. Mustafa KIRCA (Mütercim-Tercümanlık Bölümü Öğretim Üyesi)  
Yrd. Doç. Dr. Nuray LÜK GROVE (Mütercim-Tercümanlık Bölümü Öğretim Üyesi)  
Yrd. Doç. Dr. A.Alev YEMENİCİ (Mütercim-Tercümanlık Bölümü Öğretim Üyesi)  
Dr. Bülent AKAT (Mütercim-Tercümanlık Bölümü Öğretim Görevlisi)  
Dr. Barış Emre ALKIM (Mütercim-Tercümanlık Bölümü Öğretim Görevlisi)  
Sibel ERSAN (İngilizce Hazırlık Sınıfı-Okutman)  
Mine Nimet BASKAN (Akademik İngilizce Birimi-Okutman)  
Enes ALTUNTAŞ (İngilizce Hazırlık Sınıfı-Okutman)  
Lütfi Umut ÇUHADAR (İngilizce Hazırlık Sınıfı-Okutman)

### **Deneme Dalında**

- Doç. Dr. Özlem UZUNDEMİR (İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölüm Başkanı)  
Doç. Dr. Johann PILLAI (İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü, Öğretim Üyesi)  
Yrd. Doç. Dr. Neslihan EKMEKÇİOĞLU (İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü, Öğretim Üyesi)  
Yrd. Doç. Dr. Berkem SAĞLAM (İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü, Öğretim Üyesi)  
Öğr. Gör. Halide ARAL (İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü Öğretim Görevlisi)  
Öğr. Gör. Yağmur DEMİR (İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü Öğretim Görevlisi)  
Ayşe GÜNEŞ (Akademik İngilizce Birimi-Okutman)  
Mustafa GÜNEŞ (Akademik İngilizce Birimi-Okutman)  
Özge GÜVENÇ (Akademik İngilizce Birimi-Okutman)  
Rudolf Peter JELEN (İngilizce Hazırlık Sınıfı-Okutman)

## **Yarışmaya katılım koşulları ve diğer bilgiler**

### **Bu ödüllü yarışmanın amaçları:**

1. Gençlerin öğrenmekte oldukları bir yabancı dilde (İngilizce) yazılı olarak duygu ve düşüncelerini daha iyi ifade edebilmelerine yardımcı olabilmek;
2. Gençlere öğrendikleri yabancı dilde yaratıcı metinler oluşturmayı, yazmayı, okumayı sevdirmek;
3. Onları yabancı dilde ve ana dilde edebi metinleri okumaya ve çeviri yapmaya yönlendirmek;
4. Öğrendikleri yabancı dili yaratıcı bir biçimde kullanmaya yetenekli öğrencileri ödüllendirmek;
5. Deneme ve edebi çeviri kavramlarının anlamını vurgulamak;
6. Edebi çeviride yaratıcılığın önemini öncelemek;
7. Edebi çeviri aracılığıyla edebiyatlar ve kültürler arasında köprüler oluşturulmasının, yazınsal eserlerin hedef okurlarla buluşturulmasının önemini vurgulamak, çevirmenlik mesleğini tanıtmak;
8. Edebiyatın ve edebi çevirinin önemini gençlere bu yolla anlatıp, yetenekli gençlerimize yarışma sonrasında da devam edecek bir edebiyat ve çeviri sevgisi kazandırmak.

### **Yarışmaya İngilizce Deneme dalında katılabilmek için gerekli olan koşullar:**

1. Katılımcıların Lise öğrenci olmaları,
2. İngilizce denemenin ya da edebi çevirinin katılımcının kendisi tarafından yazılmış olması,
3. İngilizce olarak yazılmış olan tüm denemelerin ve çevirilerin öğrencinin eğitim gördüğü okulun İngilizce öğretmenleri tarafından okunup, onaylanmış olması;
4. İngilizce olarak yazılmış denemelerin her birinin 350 kelimeyi geçmeyecek şekilde, Bilgisayar ortamında yazılmış olması, ve eserin sonuna toplam kaç kelime ile yazıldığının belirtilmesi,
5. Eserlerin, uygun bir başlık ile 12 Punto, Times New Roman yazı formatında ve iki aralıkla yazılması,
6. Yarışmaya katılan eserlerin değerlendirilmesinde aşağıdaki hususlar göz önünde bulundurulacaktır:

Deneme Dalında: yaratıcı düşünce üretebilme ve düşünceyi destekleyebilme, organizasyon, sözcük ve cümle yapılarında çeşitlilik, metine uygun bir başlığa sahip olma, İngilizce dilbilgisinin doğru kullanımı, noktalama işaretlerine ve yazım kurallarına uygunluk, şartnamede belirtilen formata uygunluk.

7. Öğrencilerin İngilizce olarak yazmış oldukları denemelerle daha önce başka bir yarışmaya katılmamış ve yayınlanmamış olması, (Böyle bir durum saptandığında, öğrencinin yazmış olduğu eser ödül almış olsa bile, ödülü geri alınacaktır)
8. Katılımcıların İngilizce olarak yazdıkları deneme ya da edebi çevirinin **bir (1)** kopyasını kapalı zarf içinde aşağıda belirtilen iletişim adresine posta ya da kargo ile göndermeleri ve gönderecekleri zarfın içine aşağıdaki belgeleri eksiksiz olarak koymaları:

- a) Katılımcının bağlı bulunduğu okulun telefon, faks numaraları ve iletişim adresi,
- b) Katılımcı öğrencinin ailesinin, çocuğunun yarışmaya girebileceğini onayladığını gösteren, imzalı izin belgesi,
- c) Yarışmaya katılan İngilizce deneme ve edebi çevirilerin kaydedildiği CD,

9. Katılımcıların zarflarını **en geç 18 Mart 2016** tarihinde Çankaya Üniversitesinin iletişim adresine ulaşacak şekilde postaya ya da kargoya vermeleri gerekmektedir.

### **Yarışmaya Edebi Çeviri dalında katılabilmek için gerekli olan koşullar :**

1. Katılımcıların öğrenci olmaları,
2. Katılımcıların Çankaya Üniversitesi Mütercim Tercümanlık Bölümü Web sitesinde yayınlanacak olan metni İngilizce'den Türkçe'ye çevirerek göndermeleri;
3. Çevirinin katılımcının kendisi tarafından yapılmış olması,
4. Tüm çevirilerin öğrencinin eğitim gördüğü okulun İngilizce öğretmenleri tarafından okunup, onaylanmış olması;
5. Çevirilerin, uygun bir başlık ile 12 Punto, Times New Roman yazı formatında ve iki aralıkla yazılması,
6. Çevirilerin bilgisayar ortamında yazılmış olması ve ayrıca CD ye kaydedilmeleri
7. Yarışmaya katılan eserlerin değerlendirilmesinde aşağıdaki hususlar göz önünde bulundurulacaktır:

Çeviri Dalında: kültürel referansların hedef dile uygun olarak çevrilmesi, kelime seçimine dikkat etme, dilbilgisini doğru kullanma, hedef metnin ana fikrinin kavranıp çevrilen metinde doğru yansıtılması, çevrilen metnin bütünlük ve uyum içinde olması,

çevrilen metinde herhangi eksik bir bilginin olmaması, noktalama işaretlerine ve yazım kurallarına uygunluk, şartnamede belirtilen formata uygunluk.

8. Katılımcıların çevirilerinin bir kopyasını kapalı zarf içinde aşağıda belirtilen iletişim adresine posta ya da kargo ile göndermeleri ve gönderecekleri zarfın içine aşağıdaki belgeleri eksiksiz olarak koymaları:
  - a) Katılımcının bağlı bulunduğu okulun telefon, faks numaraları ve iletişim adresi,
  - b) Katılımcı öğrencinin ailesinin, çocuğunun yarışmaya girebileceğini onayladığını gösteren, imzalı izin belgesi,
  - c) Yarışmaya katılan İngilizce deneme ve edebi çevirilerin kaydedildiği CD,
9. Katılımcıların zarflarını **en geç 18 Mart 2016** tarihinde Çankaya Üniversitesinin iletişim adresine ulaşacak şekilde postaya ya da kargoya vermeleri gerekmektedir.

**Yarışma İletişim Adresi :**

**Çankaya Üniversitesi**

Fen Edebiyat Fakültesi

İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü ve Mütercim Tercümanlık Bölümü

Yukarıyurtçu Mah. Mimar Sinan Cad. No:4 Etimesgut-ANKARA

**Tel :** 0 312 233 14 40 (Mütercim-Tercümanlık Bölüm Sekreterliği)

0 312 233 14 13 (İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölüm Sekreterliği)

**ÖNEMLİ NOT:**

1. İçinde eksik bilgi ve evrak bulunan başvuru zarfları ile son başvuru tarihi olan **18 MART 2016** tarihinden sonra yapılan başvurular dikkate alınmayacaktır.
2. Katılımcılar, yarışmaya sadece tek bir dalda katılabilirler.
3. Katılımcıların konaklama ve ulaşım giderleri karşılanmamaktadır.



## **ÖDÜLLER**

Değerlendirme sonucunda İngilizce Deneme ve Çeviri dalında ilk 5'e giren öğrencilere her iki dalda ayrı ayrı verilecek hediyeler arasında sırasıyla aşağıdakiler bulunacaktır:

1. **Birinci** olan öğrencilere birer **Apple iPad Tablet;**  
Apple iPad Air 2 64 GB (WiFi+3G)
2. **İkinci** olan öğrencilere birer **Apple iPad Mini 4 16 GB;**  
Apple iPad 4 16 GB (WiFi + 3G) Tablet
3. **Üçüncü** olan öğrencilere birer **Dizüstü Bilgisayar;**  
HP Stream PC11-P010NT x360 Convertible Laptop
4. **Dördüncü** olan öğrencilere birer **AkıllıTelefon;**  
Samsung Galaxy J7 Smartphone
5. **Beşinci** olan öğrencilere birer **e-reader;**  
Amazon New Kindle Paperwhite 2015 (4 GB) e-reader

## **YARIŞMAYA KONU OLAN ESERLER**

### **ESSAY TOPIC (DENEME KONUSU)**

Being young in the 21st century

Possible topics include but are not limited to:

- Youth and society
- Youth cultures
- Youth and music
- Youth and technology
- Youth and innovation
- Youth and sports

- Youth and arts (literature, music, visual arts)
- Youth and social media
- Youth and language
- Youth and gaming
- Youth and family

## **TEXT TO BE TRANSLATED (ÇEVİRİLECEK METİN)**

### **Young Adult Science Fiction in the Post-Human Age**

In "Is He Still Human? Are You?": Young Adult Science Fiction in the Posthuman Age," researcher Elaine Ostry analyzes science fiction texts, written for young adults, which deal with the tenets of our new biotechnology age: cloning, genetic engineering, prolongation of life. Specifically, these new engaging reads for young adults discuss the ethics implied in the study and practice of biotechnology—such as the creation of a super class of human beings and the delicate crossing of the boundaries between human and animal, and that age-old fascination, human and machine. Ostry concludes that most of these contemporary

adolescent fictional texts place "nurture above nature" and promote a safe and traditional vision of humanity.

Still, danger lurks. As Ostry writes, the potential of biotechnology to change human form is ever present in young adult literature that recently has seen science fiction come to life. What their parents and grandparents had always thought of as science fiction, says Ostry, are now realities or possible realities. Everything from artificially created limbs to designer babies is very real for today's adolescents, bringing into question the eternal question, "what does it mean to be human?" After all, if biotechnology can change the human form and mind, and machines can become a reasonable part of the human body, then the term post-human body or "techno-body" is a distinct entity.

Clearly, scientific advances have changed the map of young adult literature. After all, if we as a society are altering our definition of what it means to be human, we can only begin to understand the relevance of our desire to truly understand ourselves in light of our newfound technology. Today, thanks to advances in DNA labeling, we can determine much of a person before he or she is even born, or created by other means. And most science fiction for young adults attempts to mediate the post-human age to young audiences. What are the pros and cons of cloning? Of what value is the human versus the new, "improved" human? And how can young people really know what it means to be fully alive if all they know are people who have been genetically engineered?

Jeffrey S. Kaplan